

# AILLEURS

*Un spectacle en trois pièces courtes,  
trois époques, trois désirs d'ailleurs*



**Des Méfaits du Tabac – A. Tchekhov**

**Judith – S. Muni**

**Amérique – E. Marie**

TOUT DE GO

<http://www.toutdegoentreprise.com>

## Le Spectacle

---

**AILLEURS** est un spectacle qui parle de personnages rêvant d'ailleurs, voulant aller ou étant déjà ailleurs. Cette envie ou ce besoin d'ailleurs, vers un inconnu qui attire ou qui peut être nécessaire, ces personnages vont l'éprouver. Ce spectacle est composé de trois pièces courtes évoquant cet ailleurs.

1902.

Un homme simple vient faire une conférence. Il est rangé dans une vie familiale pas toujours facile.

Il va parler plus de lui-même que du sujet de sa conférence. Il fait le constat de ce que sa vie est devenue.

Triste et gaie. S'est-il résigné ?

Ou va-t-il faire le pas vers une autre vie, vers un ailleurs ?

Cette pièce, c'est **DES MEFAITS DU TABAC** d'Anton Tchekhov.

1948.

Une femme se retrouve contrainte de quitter son mari et le pays dans lequel elle habite. Une situation qu'elle a déjà connue, il y a quinze ans.

Ils vivent exilés et travaillent dans ce pays depuis dix ans.

Elle parle au téléphone avec des amies et une connaissance, elle leur révèle son désir de partir, pour retrouver son pays d'origine et ses racines. Son mari rentre chez eux, comment va-t-elle pouvoir lui dire ?

Son histoire va-t-elle se répéter ?

Un nouveau départ pour un ailleurs enraciné ?

Cette pièce, c'est **JUDITH** de Shukru Muni.

2005.

Un homme et un homme plus jeune se retrouvent.

Le jeune homme vient le revoir.

Il est parti, voici longtemps, du lieu où vit cet homme. Il vit dans une caravane.

Qu'ont-ils en commun ?

Sont-ils les mêmes et différents à la fois ?

Qui voyage le plus vers un ailleurs de ces

deux hommes ?

Cette pièce, c'est **AMERIQUE** d'Emmanuelle Marie.

Trois pièces, trois époques différentes, trois situations éloignées mais qui se rapprochent vers cet Ailleurs.

Drôles, touchants, émouvants, ces récits de ces êtres font écho à notre époque où le désir d'ailleurs peut se manifester. Changer de vie, de ville, de pays, aller vers un inconnu que l'on voudrait ou que l'on doit rencontrer. Une diversité de parcours qui peuvent nous amener à aller vers ces Ailleurs.

Durée du Spectacle : 1 heure 10 minutes.

## Notes du Metteur en Scène

---

Le spectacle " *Ailleurs* ", composé de trois pièces courtes, sera traité de façon simple.

Une comédienne, deux comédiens.

Trois textes, trois époques, trois univers différents.

Un espace vide pour les réunir et les faire résonner.

Pas de décor, quelques accessoires, dont une valise qui sera le lien entre ces trois récits et ces personnages.

Le travail de création est axé sur le jeu des comédiens. Un travail sur le sensible, l'émotion, les silences, l'écho partagé entre les interprètes et leurs personnages à travers ces ailleurs.

Des musiques, des Tangos, évoquant le voyage.

Des lumières, qui seront travaillées précisément pour créer la crudité ou la finesse des lieux, des atmosphères, des époques, des enjeux, des émotions de ces trois histoires.

Des textes mêlant comédie et drame.

Traiter la comédie avec profondeur et le drame avec légèreté.

Remplir cet espace vide de la scène de ces ailleurs et de questionnements qui peuvent nous habiter.

Partir, changer, rester ?

Une valise prête à voyager ou à s'enraciner ?

*Christophe Kourotchkin*

## Le Metteur en Scène

---

### Christophe KOUROTCHKINE

---

Comédien jouant au Théâtre, au Cinéma et à la Télévision.



photo: Patricia Franchino

Il a commencé à jouer au Club de Théâtre Universitaire de l'Université de Caen dirigé par Sükrü Munoglu en 1987, puis a suivi sa formation de comédien au Cours Florent à Paris de 1988 à 1990 et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique à Paris de 1990 à 1993.

Depuis 1987, il a joué dans plus de vingt spectacles au Théâtre

et plus de soixante films, téléfilms et séries.

Au Théâtre, il a joué notamment dans les spectacles mis en scène par Philippe Adrien *Grand-peur et misère du IIIème Reich* de Bertolt Brecht - *Hamlet* de William Shakespeare - *La Mouette* d'Anton Tchekhov au Théâtre de la Tempête à Paris, Sotigui Kouyaté *Œdipe* d'après Sophocle au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris, Laurent Laffargue *Le Gardien* d'Harold Pinter - *La Fausse Suivante* de Marivaux - *Le Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare - *Othello* de William Shakespeare au Théâtre du Port de la Lune-C.D.N. à Bordeaux / M.C.93 à Bobigny, Jorge Lavelli *Le Garçon du dernier rang* de Juan Mayorga au Théâtre de la Tempête à Paris, Sükrü Munoglu *Grand-peur et misère du IIIème Reich* de Bertolt Brecht - *Don Quichotte* d'après Miguel de Cervantes au Théâtre Universitaire de Caen, Stéphane Olivié Bisson *Caligula* d'Albert Camus en tournée. La plupart des spectacles ont été joués en tournée en France et pour certains aussi à l'étranger.

Au Cinéma, il a joué notamment dans les films réalisés par Christophe Barratier *Faubourg 36*, Lucas Belvaux *Rapt*, Luc Besson *Malavita*, Lars Blumers *Mike*, Etienne Chatiliez *Le Bonheur est dans le pré*, Costa-Gavras *Le Capital*, Xavier Giannoli *Superstar*, Philippe Lioret *L'Equipier*, Olivier Marchal *Les Lyonnais*, Kad Merad *Monsieur Papa*.

A la Télévision, il a joué notamment dans les films réalisés par Franck Appréderis *Nous nous sommes tant haïs*, Alexandre Astier *Kamelott*, Edwin Baily *Maigret*, Alexis Charrier *Au service de la France - Saison 2*, Alexandre Courtès *Au service de la France - Saison 1*, Jean-Xavier de Lestrade *Jeux d'influence*, Claire de la Rochefoucauld *Commissaire*

*Magellan*, Fred Garson *Shanghai blues*, nouveau monde, Virginie Sauveur *Virage Nord*, Alain Tasma *Mata Hari, la vraie histoire*, Thomas Vincent *Le S.A.C., des hommes dans l'ombre*.

Il a été assistant à la mise en scène de Laurent Laffargue sur le spectacle *La Fausse Suivante* de Marivaux, représenté au C.D.N. - Théâtre Le Port de La Lune de Bordeaux.

Bénéficiant d'une solide expérience du jeu et de la scène, il a été sollicité par un des comédiens du spectacle *AILLEURS* pour le mettre en scène.

<https://www.christophekourotchkine.com/>

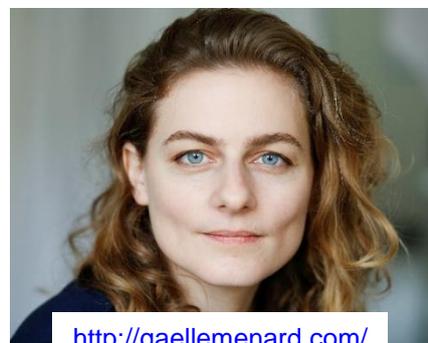
## Les Comédien.ne.s.

---

### Gaëlle MENARD

---

Issue de l'école Internationale de théâtre Jacques Lecoq (2009-2011), Gaëlle Ménard a également été élève au Conservatoire d'art dramatique de Poitiers, et suivi les stages de formation de Claire Lasne Darcueil, Fadhel Jaïbi et Julie Bérés.



<http://gaellemenard.com/>

En 2012 elle co-fonde la Compagnie CRü et participe à la création collective de *Sucre*, finaliste Paris Jeune Talents 2014. D'autres créations suivront, notamment *Les poulettes on the road*, spectacle jeune public joué au Théâtre Aktéon, et à la Comédie Nation.

Parallèlement elle est recrutée par Sarah Mordy et Marie Jarnoux, pour jouer dans leurs créations ; *Ramenta il nostr'amor*, et *Correspondance interrompue*.

Elle tourne pour la télévision. *Joséphine Ange Gardien*, *Cœur Océan...* et est choisie par le studio Mocaplab pour interpréter motion capture Minimine, personnage de *Bonjour Gribouille*, série diffusée sur Canal Plus Family.

En 2021 elle rejoint la compagnie Progéniture, spécialisée en art de la rue, pour interpréter Dolly Prane dans *Le Patmouille Show*. Elle intègre également le collectif T'es toi et Clown (clown, art de la rue) et participe à la création de *Les Brigadiers du Durable*.

Elle est actuellement en cours de création de son prochain spectacle : *Kéo, la princesse qui n'aimait pas les princes*, prévu pour février, à la Comédie Nation.

## Tolgay PEKIN

Tolgay Pekin a travaillé sur de nombreux spectacles musicaux en Turquie.

En 2010, il déménage à Paris. Diplômé de l'*École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq* en 2012, il travaille avec plusieurs compagnies dans diverses formes théâtrales. En tant que comédien-chanteur en théâtre musical, il a travaillé avec Mamalette Cie. dans *La Mauvaise Voie* (d'Emmanuelle Zagoria/Juliette Prime, Avignon OFF), puis avec la compagnie AMT Live! dans *Songs for A New World* (m.e.s. Frédérique Lelaure).



<https://www.tolgaypekin.com/>

En théâtre, il travaille avec *Les Pierrots de la Nuit* (direction artistique: Virginie Maillard), avec le Collectif Homeart, dans *Il était une voile*, avec la Cie. Oposopos dans *Geometrika*, avec Cie. Melondrum dans *Et après ils partent en silence*, avec La Plateforme Moutarde dans *Né quelque part* d'Ivan Morales (m.e.s. Gaëlle Ménard - Festival Oui à Barcelone) et dernièrement avec Cie. Elyo dans *Les Neuf Coriaces* de Patrick Dubost (Théâtre Noir - Marionnettes, m.e.s. Elise Merrien - Esplanade du Lac, Divonne-Les-Bains).

En tant que metteur en scène, il travaille avec AMT Live! pour *Next Thing you know* de Salzman & Cunningham, avec D-Rôles Productions pour *Histoires à l'Ouest* de Marion Préité/Guillaume Sorel, avec le Festival International de Milos, Grèce (Direction artistique: Solal Forte) pour *Rûya*.

En 2020 il crée TOUT DE GO et il adapte et met en scène *EUTROT* d'après Roald Dahl (Comédie Musicale, Marionnettes).

Il a suivi de diverses formations en chant (Y. Ibrahimova, T. Dogu, J. Roy et Danièle Dinant au Conservatoire d'Asnières), en jeu masqué (E. Champion et C. Patty), en manipulation de marionnettes (J-L. Heckel, Pascale Blaison) et en théâtre/mouvement (Institut Grotowski en Pologne, Y. Oïda, C. Heggen).

Il obtient également un diplôme de Master en Études Théâtrales à l' *Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3* en 2014.

## Shukru MUNI

De formation ingénieur il est épris de théâtre à l'adolescence. Il monte et dirige la troupe universitaire de Caen dans les années 1980 pendant une dizaine d'années. Il met en scène les œuvres de Bertolt Brecht, Stanislas Lem, Jean Cocteau, Woody Allen...

Il prend part à divers projets de théâtre durant cette période. Pendant ses études d'ingénieur il suit en auditeur libre les cours de l'Institut d'Études



Théâtrales IET dirigé par Joël Masson à Caen.

Il joue Jorgos dans *Le Bouc* de Rainer Werner Fassbinder choisi par les professeurs Sasha Hourwich et Michel Chiron comme le projet de deuxième année de l'IET.

Lors d'un séjour en Turquie, à Izmir il monte un spectacle des *Diablogues* de Rolland Dubillard, avec les élèves des cours de français du Centre Culturel Français d'Izmir (1999-2000).

De retour à Paris il joue dans *Beckett-Hikmet* avec Mine Cerci, un spectacle dirigé par Barbara Hutt.

De 2010 à 2015, il dirige les Ateliers de théâtre dans l'association PKS (Paris Kültür Sanat), dans le 10<sup>ème</sup> arrondissement.

En 2015, il monte le spectacle de poésie musicale *Nostalgie / Hasret*, dans lequel il dit les poèmes de Nazim Hikmet accompagné de Ayten INAN compositrice et interprète des musiques du spectacle.

Il monte le spectacle *N... de Passage*, une suite de *Nostalgie / Hasret*, en 2017.

## Les Auteurs

---

### Anton TCHEKHOV

---

Né en 1860 à Taganrog (Russie) et décédé en 1904 à Badenweiler (Allemagne), il est un écrivain russe, principalement nouvelliste et dramaturge.



Tout en exerçant sa profession de médecin, il publie entre 1880 et 1903 plus de 600 œuvres littéraires.

Certaines pièces - *La Mouette*, *La Cerisaie*, *Oncle Vania* - font de lui l'un des auteurs les plus connus de la littérature russe, notamment pour sa façon de décrire la vie dans la province

russe à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

#### Pièces de Théâtre

1878 : *Platonov*  
1884 : *Sur la grand-route*  
1886, 1902 : *Des Méfaits du tabac*  
1886 : *Le Chant du cygne*  
1887 : *Ivanov*  
1888 : *L'Ours*  
1888-1889 : *Une demande en mariage*

1889-1890 : *Le Tragédien malgré lui*  
1889-1890 : *La Noce*  
1891 : *Le Jubilé*  
1895-1896 : *La Mouette*  
1897 : *Oncle Vania*  
1901 : *Les Trois Sœurs*  
1904 : *La Cerisaie*

### Shukru MUNI

---

Né en 1957 au Kosovo (Serbie).



Après un lycée d'enseignement franco-turc, il vient faire des études d'ingénieur en France. En parallèle il suit des études de théâtre à l'Institut d'études théâtrales à Caen.

Il est constamment tenté par l'écriture. Ainsi il écrit des scènes et des pièces entières pour les ateliers de théâtre qu'il anime.

Ses poèmes, nouvelles et pièces de théâtre en français et en turc (non publiés) sont accessibles sur son blog : <http://munishukru.blogspot.com/>

#### Pièces de Théâtre

2015 : *Klip* (pièce en turc, non publiée, jouée en 2015)  
2019 : *Le Trou* (pièce en 2 langues franco-turc, non publiée)

2020 : *Judith* (pièce écrite pour la création « Ailleurs », non publiée)

2021 : *Edith* (pièce écrite en turc : la vie d'Edith Piaf)

### Emmanuelle MARIE

---



Née en 1965 à Boulogne-sur-Mer (France) et décédée en 2007, elle est une dramaturge, comédienne et romancière française.

Après des études de Lettres modernes et de filmologie, avec Jacques Décorde et d'autres comédiens, elle fonde la Compagnie des Docks (1989). De nombreux spectacles en découlent.

Entre 1996 et 2007, elle écrit sans discontinuer : romans, pièces de théâtre, ainsi qu'un livret d'opéra.

#### Pièces de Théâtre

1996 : *Ecce homo ?*  
2001 : *Cut*  
2005 : *Blanc*  
2005 : *Kidâme*

### Traductions et Editions des Pièces

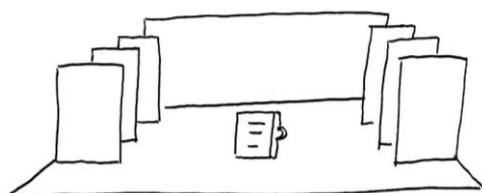
---

***Des Méfaits du Tabac*** d'Anton Tchekhov (Pièce présente dans l'ouvrage ***Pièces en un acte***), traduction du russe par André Markowicz et Françoise Morvan - Editions Acte Sud Collection Babel – Copyright © Acte Sud – 2005 – ISBN : 978-2-7427-5848-7

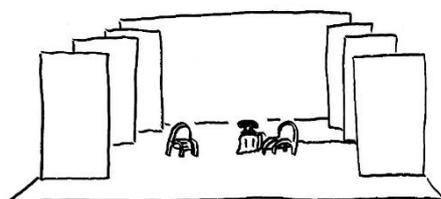
***Judith*** de Shukru Muni, texte créé pour ce spectacle, non édité.

***Amérique*** d'Emmanuelle Marie (Pièce présente dans l'ouvrage ***Caravanes***), Editions Espaces 34 – Copyright © Editions Espaces34 – 2005 – ISBN : 2-84705-017-5

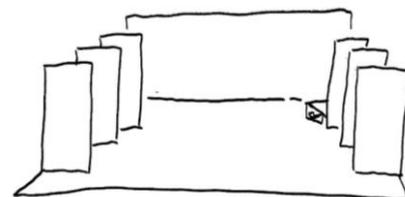
## Scénographie



Des Méfaits du Tabac



Judith



Amérique

## La Compagnie

---

TOUT DE GO est une jeune compagnie de théâtre créée à Paris fin 2019. La compagnie a pour but de promouvoir les arts du spectacle, créer des spectacles originaux en se basant sur des textes dramatiques ou non-dramatiques, des musiques préexistantes ou originales.

Plusieurs formes théâtrales sont recherchées : le théâtre (tout public et jeune public, classique/contemporain), le théâtre musical et le théâtre visuel (la marionnette et les objets).

Elle privilégie aussi la création collective et elle utilise l'improvisation comme outil d'écriture.

En 2021, EUTROT une comédie musicale jeune public a vu le jour, un spectacle d'après Esio Trot de Roald Dahl. Ce projet a eu le soutien de La Ferme Godier et Cie. Issue de Secours - Villepinte (93), Théâtre de l'Abbaye - Saint-Maur-Des-Fossés (94), Centre Yvelinois des Arts de la Marionnette (CYAM) – Yvelines (78), Théâtre aux Mains Nues - Paris (75).

## TOUT DE GO

SIRET : 87928916300013 // APE : 9001Z // LICENCE : L-D-21-1273  
[toutdegoentreprise@gmail.com](mailto:toutdegoentreprise@gmail.com) // 07.52.98.17.59  
<http://www.toutdegoentreprise.com>